French Accent
The Magazine of Learn French at Home

The Loire Off the Beaten Track

Notre Dame in Flames

June-July 2019 Issue Number 79

d

Become fluent in French from the comfort of your home or office with our friendly online French tutors.

LEARN FRENCH AT HOME

Learn to speak French fluently with an online French tutor. Our French tutors will create personalized lessons that will maximize your learning experience. They are all French natives and they are fluent in English. We understand how challenging it can be to learn another language. That's why we make learning French at home fun and easy. Meet our French Teachers.

Since its creation in 2004, more than 3,000 students, from 6 to more than 90 years old and from every continent, have trusted our French learning courses. They all say that they have experiencing real and satisfying results while having a great time with our friendly teachers. You will see on the website a selection of their very enthusiastic and warm reviews.

Have fun browsing with us on the web, and don't hesitate to write to us for any question!

Céline, Vincent and the whole team of Learn French at Home

www.learnfrenchathome.com

What Make Us **Different?**

- One-on-One Learning
- Native French Teachers
- Get More Education (personalized homework assignments, discussion Forum...)
- Proven Learning Methods (our school was the first to give French lessons on Skype and the rate of satisfaction is very high)
- We Publish Our Own Learning Tools (magazines and e-books with audio guides)
- Same Day Student Support

Sommaire

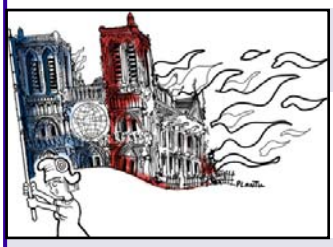
Le français interactif

***Les connecteurs logiques* – Part II** Page 5
Exercices Page 6
Scenario : Vivre à Paris ? Pourquoi pas, à condition que... Page 7
Le Coin des branchés : C'est la fête de la musique ! Page 8
Dictées Page 8
Jeu : Trouvez la bonne réponse ! Page 9
Mots croisés Page 10

Découvrir la France

500e anniversaire de la Renaissance :
L'année idéale pour visiter la Loire, hors des sentiers battus... Page 11
Tours, une ville chaleureuse à multiples facettes Page 12
Les incontournables Page 13
Amboise, et la dernière demeure de Léonard de Vinci Page 14
Château-Gaillard à Amboise, le "paradis royal oublié" Page 15
Le château d'Azay-le-Rideau : une pure merveille Page 16
Une sélection des grands événements dans la Loire Page 16
L'autre surprise de la Loire : ses vins Page 17

© Nisa Anthonioz



Le patrimoine français

L'incendie de Notre-Dame : ses causes, et ses répercussions Page 18
Version anglaise - Notre Dame Fire: Causes & Aftermath Page 20

Sur la scène française

Marion Cotillard : la môme de Paris qui a conquis Hollywood Page 22
Sélection des meilleurs films français de Marion Cotillard Page 22

À la librairie

La petite histoire : *Sous contrôle* Page 24
Un extrait littéraire : *Les larmes des Marguerites*, de Juliette Benzoni Page 25
Le poème : *Châteaux et contes de fées* Page 26
Solutions des exercices Page 26

Éditorial

This year, France marks the 500th anniversary of the Renaissance which ushered in a paradigm shift of huge proportions in Western Europe. Philosophically, socially, artistically, and architecturally, the Renaissance left an extraordinary imprint on nearly all walks of life, and the vestiges of that influence are still very visible. Nowhere is the impact of that Italian-inspired transition from the Middle Ages to the modern era more obvious than in the Loire Valley where dozens of chateaux line the banks of the Loire and its tributaries. Our main theme of this issue of *French Accent* focuses on some of the lesser known jewels from that period and where the crush of mobs of tourists busy taking selfies will not hamper you in your appreciation of the beauty and calm of a château like Château-Gaillard near Amboise.

The fire that ravaged the roof and threatened the very structural stability of Notre Dame de Paris in April shocked and saddened Parisians and Francophiles around the globe. In place of our usual political analysis, this issue provides some of the answers as to how the fire may have started and the long-term consequences of the reconstruction plans. One of the truly heartening elements of this tragedy is the unequalled outpouring of pledges of contributions toward the rebuilding effort, and American institutions and individuals alike have shown their humanity and solidarity with the French.

Our usual section on the French language is a good example of how *French Accent* can be an excellent resource for our readers who are looking to improve their own fluency and knowledge of the language. For this reason, and to make the auspices of the magazine available to a much wider range of French learners, we have decided that, beginning with this issue, *French Accent* will be free to all who wish to subscribe. We would, however, be most appreciative of any of our readers who would like to make a contribution toward the publication of the magazine. There is a link on below for this purpose.

And, for those cross-word puzzle fans who missed our puzzle in the last issue, you will be happy to know that it is back.

Bonne lecture, bonnes vacances d'été et bon courage avec les mots croisés !

Roger Stevenson, and the whole team of "French Accent"

French Accent
The Magazine of Learn French at Home

E-magazine, published every two months.
Educational purposes. Printable version available.
Editorial team: Céline Van Loan, Vincent Anthonioz, Annick and Roger Stevenson.

Copyright: Reprints of the articles are permitted only with full mention of the title, the date and the web site address.

Contacts

Questions to the editor and subscriptions:
admin@frenchaccentmagazine.com
Advertisement: admin@frenchaccentmagazine.com
Tél.: +33 (0)970.40.81.17.
Web site: www.frenchaccentmagazine.com

Photo de couverture : Le château d'Azay-le-Rideau, l'un des plus beaux châteaux des environs de Tours, moins connu pourtant que les autres.
©Céline Van Loan

Subscriptions

NEW: As of now, you can subscribe for FREE to the pdf version of *French Accent Magazine*!
As most readers consider *French Accent* very useful, we've decided to make it accessible to all at no cost! However, any donation, at your convenience, that could help us in publishing the magazine, would be highly appreciated. Click HERE.
To get on our mailing list for your free issue, click HERE.
It is still possible to get a printed version of the magazine at a cost depending on your location: click HERE.

When you see this symbol:
click on it to access the web page with the audio file.

When you see this symbol:

click on it to print
a full column, pdf format, without colours or pictures.

To download all the audio files of the magazine:
click HERE

Printable version

Le français interactif — *Les connecteurs logiques* – Part II

In the last issue, we wrote about some of the *connecteurs logiques* which are useful words that connect one thought to another. Learning and using them will inevitably improve the flow of your speech. In this second part, we are going to look at those that express opposition, additions, conditions, and goals. Since there are so many of them in each category, we have chosen the ones that are used the most in everyday language.

1. Connectors that communicate an opposition:

Apart from the obvious "*mais*" (but), here are a few others to choose from:
Or = yet/but
Cependant, ***pourtant***, ***néanmoins*** = nevertheless, however (I'm grouping these 3 as they are interchangeable)
En revanche/d'un autre côté = on the other hand
Par contre = however (very widely use)
Au contraire = on the contrary
Malgré = despite, even though.

Examples :
Ce film a de bons acteurs, or je ne l'ai pas trouvé intéressant. = This movie has good actors, yet I didn't find it interesting.
C'est une bonne idée d'investir dans la bourse, cependant tu peux aussi perdre tout ton argent. = It's a good idea to invest in stocks, however, you can also lose all of your money.
Au Portugal, le temps est superbe, par contre il sera plus difficile de trouver un travail si tu ne parles par portugais. = In Portugal, the weather is beautiful, however, it'll be more difficult to find a job if you don't speak Portuguese.
J'aime l'idée d'ouvrir un restaurant mais d'un autre côté j'ai peur de l'investissement que ça demande. = I like the idea of opening a restaurant, but on the other hand I'm afraid of the investment it requires.
Ce couple s'aime beaucoup malgré leurs différences. = This couple loves each other very much, despite their differences.

2. Connectors that communicate additions:

Apart from the obvious "*et*" (and), here are a few others to choose from:
Aussi = *also*
En plus = in addition
De plus = moreover
Puis = then
Par ailleurs = also, additionally
Non seulement *…* ***mais encore*** = not only… but also.

Examples:
En plus d'un bon massage, je vais aussi me faire une pédicure. = In addition to a good massage, I'm also going to get a pedicure.

Je ne vais pas accepter ce nouveau contrat ! De plus, je n'apprécie pas leurs façons de communiquer. = I'm not going to accept this new contract. Moreover, I don't appreciate their way of communicating.
On va à Paris, puis à Londres. Par ailleurs, on ira voir tes amis à Londres. = We're going to Paris, then to London. In addition, we will go see your friends in London.
Non seulement tu es belle, mais encore tu es intelligente ! = Not only are you beautiful, but also, you're intelligent!

3. Connectors that express a condition:

Si = if
Au cas où/dans le cas où = in case
Pourvu que/à condition que = as long as
A moins que = unless
Apparemment = apparently
Sans doute = probably.

Les connecteurs – Part II (cont'd)

Example:

Vous aussi, vous venez de déménager dans le quartier ? Si vous avez le temps de venir me voir ce week-end, je voudrais vous présenter mes enfants. Au cas où votre fille peut aussi venir, ce serait chouette qu'ils se rencontrent. À moins que vous préfériez que l'on se voie au parc d'enfants ? Apparemment, nous pourrons rencontrer d'autres parents de la même école là-bas. Sans doute que nous ferons de belles connaissances !

Translation:

You too, you just moved into the area? If you have time to come and see me this weekend, I would like to introduce you to my children. In case, your daughter can also come, it would be great that they meet. Unless you prefer that we see each other at the playground? Apparently, we can meet other parents from the same school over there. Probably, we will make some new friends.

(Suite page 7)

Exercices

I. Highlight all the connectors included in the scenario page 7 and place them in the right categories:

1. Connectors that communicate an opposition:
_____
2. Connectors that communicate an addition:
_____
3. Connectors that communicate a condition:
_____
4. Connectors that communicate goals:
_____

II. Fill the blanks with the appropriate connector:

1. *puis – par contre – ainsi*:
Je suis d'accord avec votre décision, _____ je n'aime pas l'idée de commencer ce projet maintenant.

2. *dans le but de – néanmoins* – sans *doute*:
_____ obtenir plus de clients, il faudra recruter plus de personnel.

3. *puis – si – or*:
Les gens ne viennent pas beaucoup manger dans ce restaurant, _____ la cuisine est bonne, le service est efficace et les prix sont raisonnables.

4. *cependant – par ailleurs – malgré*:
La vie n'est pas chère ici, _____ on s'ennuie !

5. *malgré – apparemment – si*
Je voudrais aller faire une marche dans les montagnes _____ le temps menaçant.

(*Solutions page 26*)

Les connecteurs – Part II (cont'd)

4. Connectors that communicate a goal:

Afin de = in order to
Pour que = so that
Dans le but de = in/with the objective of
En vue de = with the goal of
De façon à ce que = so that
Ainsi = this way/thus.

Example:
Afin de réussir ce projet, nous devons avoir de l'aide extérieure pour que nous puissions appeler un consultant si besoin. Dans le but de terminer avant la fin, nous devrons travailler beaucoup d'heures. De façon à ce que tout le monde reste motivé, nous avons prévu un très bon bonus pour tous pour la fin de l'année. Ainsi, tout le monde sera content.
Translation:
In order to succeed with this project, we must have outside help so that we can call a consultant if needed. In the objective of finishing before the end of the year, we will have to work many hours. So that everyone stays motivated, we have planned to give everyone a very good bonus at the end of the year. This way, everyone will be happy.

Let's put these connectors in context. Listen and read the following scenario.

Céline Van Loan

Scenario: Vivre à Paris ? Pourquoi pas, à condition que...

Une mère et une fille parlent de déménager à Paris :

Julie : As-tu réfléchi à mon idée d'aller habiter à Paris ? Ainsi, la vie serait plus excitante.
La maman : Apparemment, tu as l'air bien partante ! D'un côté, je suis très attirée mais d'un autre côté, un peu moins à cause du bruit, du monde et de la pollution.
Julie : En revanche, tu sortiras au théâtre et au cinéma bien plus souvent, et en plus, la vie culturelle à ton âge est vraiment abordable. Non seulement tu auras accès aux tarifs réduits mais encore tu pourras utiliser ta carte de presse pour aller voir toutes les expositions gratuitement !
La maman : Oh là là, tu es vraiment convaincante. Par contre, il sera difficile de trouver un logement.
Julie : Au contraire ! N'oublie pas qu'une de mes meilleures amies travaille dans une agence immobilière à Paris. Elle nous trouvera sans doute plusieurs bons choix. Par ailleurs, elle a un grand réseau d'amis.
La maman : Oui, mais à condition que j'aie un petit coin de jardin. J'aime bien les cours intérieures !
Julie : Bien sûr, Il faut que l'endroit te plaise. Écoute, au cas où tu sens qu'il y a trop de pollution ou trop de bruit, tu peux toujours t'échapper quelques jours pour revenir ici à la campagne !
La maman : Bon, c'est vrai que ça me fait envie d'y aller. Malgré la belle vie calme ici, je crois que je préfèrerais avoir un peu plus d'action.

A mother and a daughter speak about moving to Paris:

Julie: Have you thought about my idea of living in Paris? This way, life would be more exciting.
The mother: Apparently, you seem game to go! On one hand, I'm very attracted but on the other hand, a bit less so because of the noise, crowds, and pollution.
Julie: On the other hand, you'll go out to the theatre and the cinema a lot more often, and in addition, the cultural life at your age is truly affordable. Not only will you have enjoy reduced prices but you can also use your press card to go see all of the exhibits for free!

The mother: Wow, you 're really convincing. However, it will be difficult to find a place to stay.
Julie: Quite the contrary! Don't forget that one of my best friends works in a real state agency in Paris. She'll probably find us a few good choices. In addition, she has a great network of friends.
The mother: Yes, but on condition that I have a little garden. I do like inner court yards!
Julie: Of course, it's important that you like the place. Listen, in case there is too much pollution or too much noise, you can always escape for a few days to come back here to the countryside!
The mother: Well, I'll have to admit that it's making me want to go. Despite the beautiful calm life here, I think that I would prefer to have a bit more action.

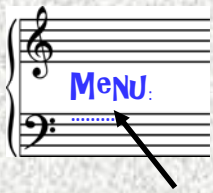
Le Coin des branchés : C'est la fête de la musique !

On June 21th, the *Fête de la musique* takes place all over the world, a festival initiated in France in 1982 by the Minister of Culture Jack Lang. It's the perfect time to look at a few expressions using music terminology, but that don't necessary mean what one might think...

Aller plus vite que la musique

To do everything too quickly -- and to botch it; to get ahead of oneself. Lit.: To go faster than the music. ***Tu veux déjà chercher un nouveau travail ? Mais tu viens juste de commencer ! Attends d'avoir un peu plus d'expérience, tu ne peux pas aller plus vite que la musique !*** = You want to look for a new job already? But you've just started! Wait to get a little experience, you're getting ahead of yourself!

Tout est réglé comme du papier à musique



Everything is organized in every detail; everything goes like clockwork -- sometimes a bit too much so! Lit.; Everything is set like music paper. ***Je voulais aider ma belle-sœur à préparer la fête d'anniversaire mais tu la connais, avec elle tout est réglé comme du papier à musique !*** = I wanted to help my sister prepare the birthday party, but you know her, with her everything goes like clockwork!

On connaît la chanson

It's the same old song; we've heard it all before. Lit.: We know the song. Another French expression close to this one but less sarcastic is *Connaître la musique*. ***Ton patron a dit qu'il va t'envoyer en voyage d'affaires ? Mais tu connais la chanson, il trouvera un prétexte pour dire qu'il ne peut pas***. = Your boss said that he'll send you in a business trip? But we've had heard it before, he'll find an excuse to say he can't.

Accorder ses violons

To get one's stories straight; to get one's act together. Lit.: to tune one's violins. ***Alors qu'est-ce que vous avez fait hier soir, les enfants ? Vous êtes allés au cinéma ou en boîte ? Accordez vos violons ! Si votre père entend ça, vous savez comment il va réagir***. = So, kids, what did you do last night? Did you watch a movie or did you go to a night club? Get your stories straight! If your dad hears that, you know how he will react.

C'est du pipeau

It's a lot of rubbish; it's just a lie. *Lit*. = It's pipe, reed pipe. Another expression close to this one is: *Arrête ta flûte !* ***Ce que les hommes politiques racontent, c'est du pipeau ! Ils sont tous pareils. Comment les croire ?*** = What politicians say is a lot of rubbish. They are all the same. How can we believe them?

© DR

Deux dictées au choix

Nous vous proposons deux dictées au choix, selon votre niveau de français : une pour débutants, et l'autre pour le niveau intermédiaire. Cliquez sur les boutons ci-dessous pour les écouter. Essayez de les écrire sans faire de fautes. Vous pourrez ensuite comparer ce que vous avez écrit avec le texte original page 26.

N.B.: Nous vous suggérons de lire tous les articles de ce numéro de *French Accent* avant de commencer la dictée, car vous reconnaîtrez la plupart des mots et des expressions.

Niveau débutant : **Niveau intermédiaire :**

Jeu : Trouvez la bonne réponse !

Ce jeu de questions-réponses vous permet d'enrichir vos connaissances sur la culture française et d'apprendre de nouvelles expressions très courantes, ou d'en vérifier la signification ! Les réponses sont à la page 27.

I.- Questions sur la culture française

1. En quelle année a été bâtie la Tour Eiffel ?

a) 1900.
b) 1889.
c) 1867.

2. Qu'est-ce qu'un montgolfière ?

a) Un grand ballon.
b) Une montagne.
c) Un terrain de sport.

3. Qui est Jean-Claude Killy ?

a) Un champion de tennis.
b) Un coureur automobile.
c) Un skieur.

4. Quel âge avait Jeanne d'Arc à sa mort ?

a) 19 ans.
b) 16 ans.
c) 26 ans.

5. Où est-ce qu'on mange du cassoulet en France ?

a) Dans le Massif central.
b) Dans le nord.
c) Dans le sud-ouest.

6. Qu'est-ce qu'un Ruinart ?

a) Un château en ruines.
b) Un champagne.
c) Un fromage.

7. Qui est Audrey Tautou ?

a) Une chanteuse.
b) Une artiste de cinéma.
c) Une humoriste.

8. Qu'est-ce qu'une dragée?

a) Une bicyclette.
b) Une danseuse.
c) Une confiserie.

II.- Questions sur des expressions très courantes: Que veut dire...?

1. Ça m'enlève une épine du pied

a) Ça me rassure.
b) Ça me sort d'une situation difficile.
c) Ça me fait pleurer.

2. J'ai d'autres chats à fouetter

a) Je n'aime pas les chats.
b) J'ai le repas à préparer.
c) J'ai des préoccupations bien plus importantes.

3. Il est soupe au lait

a) Il est resté très enfant.
b) Il change tout le temps d'humeur.
c) Il n'est pas honnête.

4. Fais gaffe !

a) Ne dis pas n'importe quoi !
b) Fais ce qu'on te dit !
c) Fais attention !

5. Elle a pété les plombs

a) Elle s'est emportée violemment.
b) Elle a provoqué un court-circuit électrique.
c) Elle s'est mise à danser.

6. Il tombe des cordes

a) Il pleut très fort.
b) Il y a une tempête de vent.
c) Il y a une épidémie de grippe.

7. Il coince la bulle

a) Il prend un bain.
b) Il ne veut rien dire.
c) Il passe son temps à ne rien faire.

8. C'est une autre paire de manches !

a) C'est une autre histoire !
b) C'est un nouveau style !
c) C'est mon ex !

9. Elle a pris la clef des champs

a) Elle a acheté une maison à la campagne.
b) Elle est partie du jour au lendemain.
c) Elle a tout compris.

10. Il a pris de la graine

a) Il a tiré un enseignement d'une expérience.
b) Il a grossi.
c) Il s'est enrichi.

11. Il ne faut pas en faire tout un fromage !

a) Il ne faut pas avoir peur !
b) Il ne faut pas faire toute une histoire !
c) Il ne faut pas grignoter tout le temps !

12. Il n'a pas froid aux yeux

a) Il est très intelligent.
b) Il a beaucoup de talents.
c) Il n'a pas peur de prendre des risques.

Click **HERE** for a more **readable version**:

Printable version

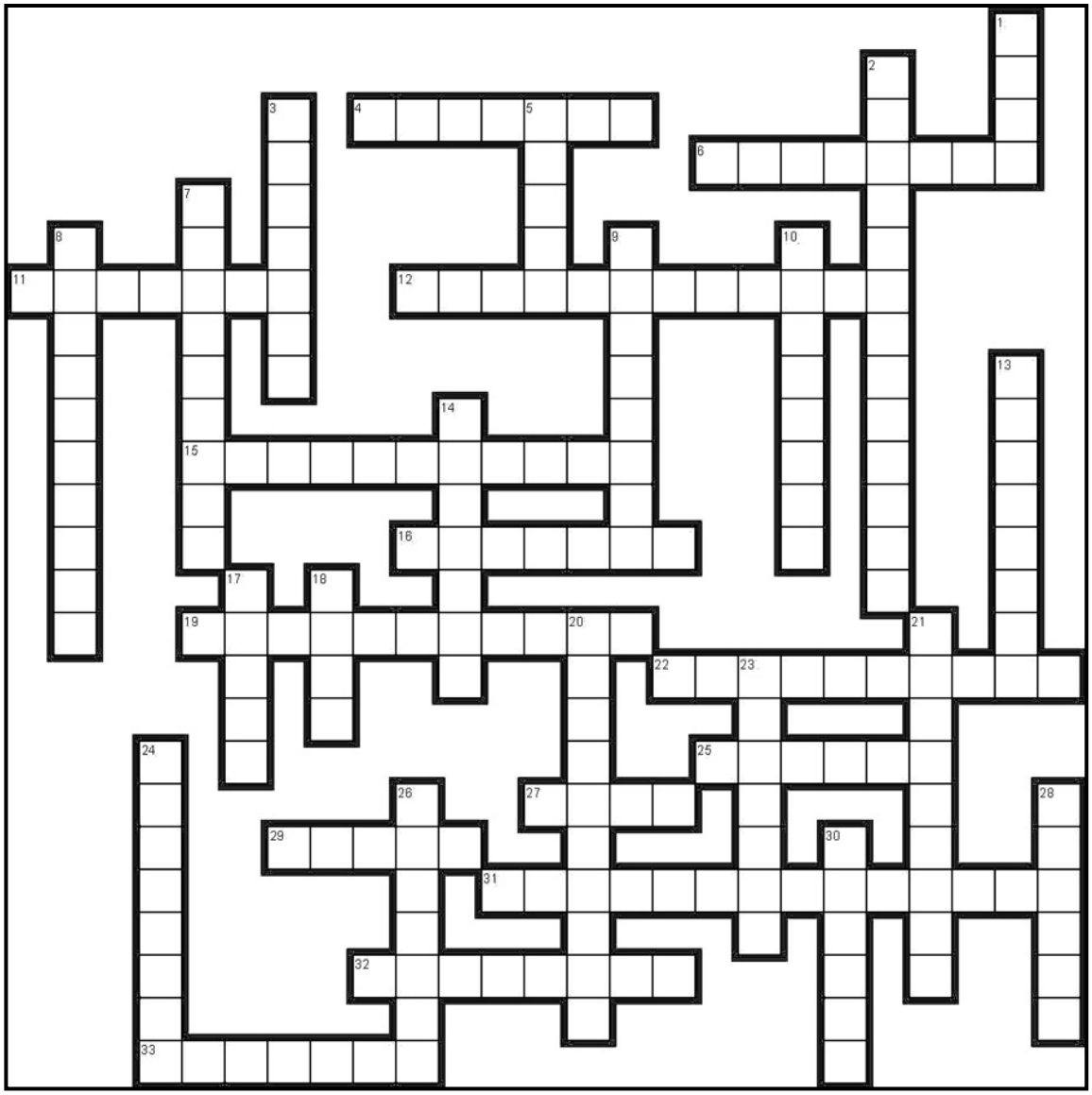
Mots croisés

Les mots utilisés dans ces mots croisés sont tirés d'articles parus dans ce numéro.

Click HERE to do it online!

Vertical

1. le surnom de Piaf
2. défilé de protestation
3. vin blanc
5. ancien ministre de l'Environnement
7. actrice française
8. fiancée de Charles VIII
9. "J'ai d'autres chats à _____".
10. goûter un vin
13. soldats du feu
14. ville où Léonard de Vinci est mort
17. récompense (cinéma)
18. où on déguste des vins
20. demeure de Diane de Poitiers
21. néanmoins
23. "On connaît la _____"
24. a invité Léonard de Vinci
26. travailleur
28. partie de la cathédrale
30. sorte de bonbon



© EclipseCrossword.com

Horizontal

4. celui qui va être le roi
6. feu
11. parler
12. grand ballon
15. de toute évidence
16. ce qui est mis sur la table
19. époque d'influence italienne
22. prix reçu par un artiste
25. en dépit de
27. copain
29. gaffe
31. à ne pas rater
32. activiste
33. chemin

(Solution page 27)

Printable version

500e anniversaire de la Renaissance

© Nisa Anthonioz

Découvrir la France — L'année idéale pour visiter la Loire, hors des sentiers battus...

Il y a 500 ans, en 1519, trois grands événements ont marqué l'histoire de France et d'Italie : la naissance de Catherine de Médicis à Florence (ville où a commencé la Renaissance) ; le début de la construction du château de Chambord ; et la mort de Léonard de Vinci dans sa maison, le Clos-Lucé, à Amboise. Cette juxtaposition de dates a incité la France, et plus particulièrement la région de la Loire, à célébrer symboliquement et en grande pompe, durant toute l'année 2019, le 500e anniversaire de la Renaissance, dont l'année 1519 avait été un temps fort.

Cette année-anniversaire a été lancée le 2 mai par le président Emmanuel Macron et le président italien Sergio Mattarella qui sont allés ensemble au château de Chambord, au Clos-Lucé, et au Château Royal d'Amboise où se trouve la tombe de Léonard de Vinci.

Les touristes sont attendus nombreux pour suivre leurs traces. C'est en effet l'année idéale pour visiter la Loire. Jusqu'à la fin de l'année, toutes les beautés de la région sont particulièrement mises en valeur, et les autorités locales ont redoublé d'imagination pour organiser dans les châteaux des centaines de fêtes et festivals, expositions, concerts et autres événements culturels ou paysagers exceptionnels (voir page 16).

Plusieurs membres de notre équipe s'y sont rendus le mois dernier et, plutôt que de se limiter aux sites les plus touristiques, ils sont allés à la découverte de fabuleux châteaux méconnus, et de bonnes adresses. Dans les pages qui suivent, ils vous invitent à parcourir la Loire, hors des sentiers battus...

AS

© Marty Van Loan

Photo en haut : La Loire et le château royal d'Amboise.

A gauche : la cour intérieure de Château-Gaillard, à Amboise. Récemment ouvert au public, et moins connu que les autres. ce château magnifique et à l'histoire passionnante mérite d'être visité (voir page 15).

Glossaire

Listen and repeat them out loud:

incité = encouraged
temps fort = key moment
suivre leurs traces = to follow their foodsteps
s'y sont rendus = went there
parcourir = to wander
hors des sentiers battus = off the beaten track

Tours, une ville chaleureuse à multiples facettes

© Céline Van Loan

Notre appartement en face du magnifique bâtiment de l'Hôtel Goüin.

Petit voyage à Tours pour visiter quelques châteaux de La Loire et quelques caves de Vouvray : à 1h 15 en TGV de la Gare Montparnasse, on découvre cette ville royale et accueillante située au cœur du Val de Loire. Elle est classée au Patrimoine mondiale de l'UNESCO et on comprend pourquoi. On succombe facilement au charme de cette ville à la fois sophistiquée et médiévale. On avait la chance de séjourner dans un appartement* situé en plein centre-ville, en face du magnifique bâtiment l'Hôtel Goüin (photo à droite) datant du XV^{e} siècle qui appartenait à une riche famille de banquiers, et nous étions à deux pas de la sublime place Plumereau (photo ci-dessous). De magnifiques maisons au style colombages constituées de pans et de bois entourent la place, ainsi que de belles petites rues piétonnes pavées. Assis à un des nombreux bistrots, on ne peut pas s'empêcher de s'imaginer au milieu d'un tournage d'un film historique en train de partager une chope de bière avec des chevaliers. Et les bâtiments s'illuminent la nuit avec un jeu de lumières féérique. Que de beauté !

À part les magnifiques bâtiments et les deux célèbres rivières, la Loire et le Cher qui encadrent la ville de Tours, on découvre d'autres belles surprises : un tram qui relie la gare et le centre-ville via une très grande et longue rue piétonne et commerciale, un grand marché couvert, appelé les Halles, avec un choix impressionnant de produits de qualité et plus particulièrement de fromages (qui peut résister à un bon fromage de chèvre ?), et un choix succulent et "tendance" de bars et de restaurants. Nos papilles ont eu la chance de tester un de ces petits restos qui s'appelle L'Idée Hall (prononcez-le à haute voix, vous comprendrez le jeu de mots !). Non seulement la cuisine est fine et créative mais le propriétaire a mis en place un système très original afin de pouvoir donner le maximum d'attention à ses

© Céline Van Loan

La sublime place Plumereau, avec ses maisons à colombages et ses bistrots, est située en plein centre de Tours.

Tours (suite)

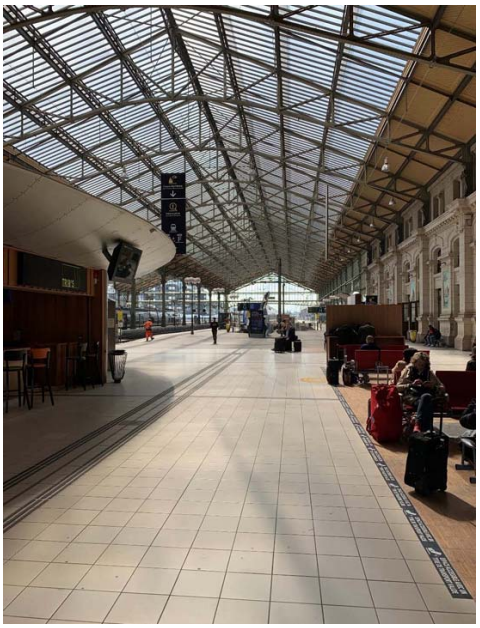
clients. En effet, il a fallu téléphoner au restaurant pour faire une réservation. et nous avons eu le choix d'y aller soit à 19h 30 soit à 21h. A 19h 30, nous étions presque seuls dans le restaurant, les autres tables étaient réservées à des clients qui arrivaient à 30 minutes d'intervalle ; ainsi le chef avait le temps de cuisiner et le serveur pouvait papoter avec les clients. Astucieux, non ? (ci-dessus : la photo du dessert).

La beauté était omniprésente dans la ville mais ce qui nous a véritablement marqués a été la gentillesse et l'accueil des locaux. Ils avaient envie de communiquer avec nous malgré l'évidente image de touristes que nous projetions. Notre petit groupe de voyageurs était en effet constitué de deux Français, une Thaïlandaise et un Américain. Dans les magasins, les restaurants et bars, les gens étaient curieux et voulaient communiquer avec nous. Ils étaient fiers de parler de leur ville mais aussi ils appréciaient notre présence.

Tours est non seulement un lieu idéal pour explorer la riche, très riche région de La Loire, les fameux châteaux tels que Chenonceau, Chaumont, Amboise qui sont incontournables, mais aussi tout simplement pour découvrir et profiter de cette ville à laquelle on s'attache tout naturellement. On y retournera, c'est certain !

Céline Van Loan

*www.airbnb.com/rooms/7169093?source_impression_id=p3_1560018735_fGE4lrdAZZ6Lxti8



© Marty Van Loan

La belle gare de Tours, une ville accessible en 1h 15 à peine de Paris en TGV.

Glossaire

Listen and repeat them out loud:

entourent = surround
on ne peut pas s'empêcher de = we can't help to
au milieu d'un tournage = in the midst of a shooting (of a movie)
féérique = magical, enchanting
tendance = trendy
papilles = taste buds
papoter = to chat
ce qui = what
locaux = local inhabitants
incontournables = that cannot be missed
s'attache = get attached to it

Les incontournables

Nous avons choisi dans ce numéro de ne pas vous présenter les châteaux les plus connus, que beaucoup d'entre vous connaissez déjà probablement ! Mais pour ceux qui n'y sont encore jamais allés, il est évident qu'une visite des sites les plus célèbres. Le château le plus impressionnant car le plus grand de toute la Loire est celui de **Chambord**, ancien château de chasse du roi François I^{er}, qui a la double particularité d'avoir un escalier à double spirale, et d'avoir été habité seulement 72 nuits par le roi ! L'autre, que nous trouvons le plus beau, est celui de **Chenonceau** (photo ci-dessous). Appelé "château des dames", il a été habité d'abord par Diane de Poitiers, favorite de Henri II, puis par Catherine de Médicis. Il est non seulement magnifique, ainsi que ses jardins, mais il est aussi entièrement meublé, ce qui le rend plus chaleureux. Une pure merveille ! □

© Nisa Anthonioz

Amboise, et la dernière demeure de Léonard de Vinci

En cette année qui marque le 500e anniversaire de la disparition de Léonard de Vinci, une visite d'Amboise s'impose. C'est dans cette ville qu'il a vécu les dernières années de sa vie, et qu'il est mort.

De Vinci avait 64 ans quand, en 1514, il a été invité à quitter l'Italie par le roi François Ier, qui l'a installé au château du Clos-Lucé, appartenant à sa mère, qui s'appelait alors le manoir du Cloux. Quand il est arrivé en France, de Vinci n'a apporté avec lui que trois tableaux, dont La Joconde...

À cette époque, la résidence principale de François Ier était le majestueux château d'Amboise dominant la ville et la Loire (notre photo en haut de la page 11), tout près de Clos-Lucé. Nommé "premier peintre, ingénieur et architecte du roi", Léonard de Vinci a entièrement mis ses talents au service de François Ier et a entrepris des centaines de travaux, dont ses incroyables inventions.

Il est mort en 1519, quatre ans après son arrivée, et a été enterré au château d'Amboise, où on peut voir sa tombe.

© Céline Van Loan

La maison de Léonard de Vinci, le Clos-Lucé, et sa tombe au château d'Amboise.

© *Nisa Anthonioz*

Le Clos-Lucé*, et son parc où se trouvent des créations géantes de Léonard de Vinci, est passionnant à visiter. Observer les maquettes des machines nées de son imagination, dont le premier aéroplane, l'automobile, l'hélicoptère, est très impressionnant. Et il est très touchant aussi de découvrir un peu quelle était la vie quotidienne de ce fabuleux créateur et artiste en visitant sa cuisine, ses ateliers, et sa chambre, qui, dans le passé, était celle de la sœur de François Ier, Marguerite de Navarre.

Après une visite du Clos-Lucé et du château d'Amboise, richement meublé, il est temps de se reposer en passant la soirée dans le centre d'Amboise**, qui borde la Loire.

Plus petite que Tours, elle est tout aussi vivante et animée. On a plaisir à s'y promener à pied. Son marché, dans lequel nous avons passé un bon moment, est réputé être le plus beau du Val de Loire. Et il y a un vaste choix de bistrots et restaurants en ville. On peut passer la fin de la journée à faire les boutiques, puis prendre un cocktail au Shaker Bar, au bord de la Loire, d'où la vue est magnifique sur le château juste en face, et terminer la journée avec un très bon repas dans un restaurant du centre. Une vie de roi ! □

© *Nisa Anthonioz*

_____

*www.vinci-closluce.com

**www.amboise-valdeloire.co.uk

Glossaire

Listen and repeat them out loud:

disparition = death
s'impose = is obvious (in this context)
La Joconde = Mona Lisa
faire les boutiques = to go shopping

Château-Gaillard à Amboise, le "paradis royal oublié"

Ouvert au public depuis seulement 2015, après 15 ans de restauration, ce château situé à 10 minutes de marche d'Amboise et à 5 minutes du Clos-Lucé, nous a fascinés. Le guide touristique du Petit Futé le qualifie de "paradis royal oublié". Cette magnifique bâtisse a été la résidence de plusieurs rois, dont Charles VIII qui l'a fait construire en 1496 et y a résidé avec son épouse la reine Anne de Bretagne, puis par Louis XII (lire page 25 notre extrait littéraire sur l'histoire passionnante de cette union). L'une de ses particularités les plus intéressantes est qu'il a été le premier endroit de France où ont été importés les orangers, par le maître jardinier italien Dom Pacello. Et ce château a été aussi la première transposition de l'architecture de la Renaissance italienne en France, et on l'a même qualifié de "laboratoire de la Renaissance". Dom Pacella, le créateur paysager qui a réalisé le parc exceptionnel qui entoure le château, était un personnage si remarquable que Louis XII lui a donné le château en 1505, à condition qu'il lui offre un bouquet de fleurs d'orangers chaque année ! Aujourd'hui on cultive toujours des espèces rares d'orangers et d'autres agrumes dans le parc, et dans la serre chauffée qui se trouve en bas du château (photo ci-dessous). Il faut prendre le temps, avant d'entrer dans le bâtiment, de se promener dans le parc, où on trouve même des grottes troglodytes cachées en pleine nature.

Nous publions page 11 une photo de la cour intérieure du château, prise au travers de l'un de ses vitraux, qui sont l'une de ses spécificités, tout comme l'escalier à vis.

Nous avons aussi beaucoup aimé visiter chaque partie du château, et ses différentes salles, toutes superbement meublées, comme s'il était encore habité. Nous nous sommes attardés dans la cuisine entièrement équipée. Nous nous sentions un peu comme les habitants du lieu, d'autant plus que nous étions presque les seuls. Un autre grand avantage de Château-Gaillard, c'est que peu de touristes le connaissent... □

Glossaire

Listen and repeat them out loud:

bâtisse = building, structure
agrumes = citrus fruit
escalier à vis = spiral staircase

© Photos Céline Van Loan

Le château d'Azay-le-Rideau : une pure merveille

Le château qui apparaît en couverture de ce magazine est l'un de ceux que nous avons le plus aimés durant notre petit voyage de quelques jours, même s'il est très difficile de faire une classification entre tous ces sites extraordinaires !

La ville d'Azay-le-Rideau est située à 26km au sud-ouest de Tours et est donc très accessible. Elle abrite trois châteaux, dont le plus spectaculaire est celui qui porte le même nom. Le château d'Azay-le-Rideau est moins connu et moins visité par les touristes que d'autres de la région, et pourtant c'est une pure merveille ! Construit en 1518, il est considéré comme ayant une plus belles architectures de la Renaissance dans le Val de Loire. Son escalier d'honneur par exemple, importé d'Italie, est unique. Comme dans Château-Gaillard, les pièces sont meublées, comme si ses habitants étaient toujours là, et le couvert est même mis dans la salle à manger ! Les jardins aussi sont superbes, nous y avons fait une longue promenade et nous ne pouvions nous lasser de faire, à distance, des photos du château...

Également méconnu, et pourtant très intéressant à visiter à Azay-le-Rideau, est le **château de l'Islette**, à 2km du centre, construit en 1530. Dans ce château, un autre bijou la Renaissance, ont habité les sculpteurs Rodin et Camille Claudel pendant l'époque la plus intense de leur relation amoureuse, dans les années 1890 ! Les propriétaires actuels y habitent toujours mais le laissent visiter, et on peut faire un pique-nique dans les jardins... A l'islette, "c'est si joli !... nous connaîtrons le paradis", avait écrit Camille à Rodin... □

www.azaylerideau.fr

© Céline Van Loan

© Nisa Anthonioz

Une sélection des grands événements dans la Loire

"**Viva Leonardo Da Vinci**", un site web qui présente **plus de 300 événements exceptionnels** (version anglaise) : www.vivadavinci2019.fr/en/evenements

Parmi les événements organisés au Clos-Lucé :
– **Exposition** : "***La tapisserie de la Cène de Léonard de Vinci,*** *un chef-d'œuvre en sois et argent pour François I^er^*". Depuis le 6 juin et jusqu'au 8 septembre.
– **Festival européen de musique Renaissance** : un concert inédit dirigé par le catalan Jordi Savall et ses musiciens. Du 27 au 29 septembre.
Château de Clos-Lucé. Page en anglais : www.vinci-closluce.com/en/events

Fin juillet au château d'Amboise, entre autres célébrations :
– **Journées tellement royales !** Samedi 20 et dimanche 21 juillet.
– **Spectacle "Magnificences à la Cour de France"** Mardi 23 juillet.
– **Spectacle "Lionardo".** Mercredi 24 juillet.
– **Grand bal Renaissance**. Jeudi 25 juillet.
www.chateau-amboise.com/n/en/actualite-events-2019-leonardo-and-the-king

Exposition "Chambord 1519-2019, L'Utopie à l'œuvre". Jusqu'au 1er septembre, au château, parmi d'autres événements : www.chambord.org/500-years

Festival international des jardins. Depuis le 25 avril et jusqu'au 3 novembre. Domaine de Chaumont-sur-Loire. www.domaine-chaumont.fr/en

Nuits des Mille Feux : **Jardins illuminés** par 2000 bougies, animations et feu d'artifice. Les 5 et 6 juillet et les 2 et 3 août. Château de Villandry.
www.chateauvillandry.fr/en/visit/what-s-on/la-programmation-culturelle

Léonard et l'art contemporain. Une **exposition** de 34 artistes inspirés par Léonard de Vinci. Château du Rivau, à Lémeré. www.chateaudurivau.com/en

L'autre surprise de la Loire : ses vins

Les châteaux superbes mais moins célèbres que les plus grands que nous vous avons présentés dans les pages précédentes ne sont pas les seuls trésors méconnus que cache la région de la Loire. Une autre bonne surprise est l'immense variété, et la qualité, de ses vins !

Qui savait que la production en AOC du vignoble du Val de Loire est la 3e plus importante de France après Bordeaux et la Bourgogne ? Les vignes recouvrent 43.000 hectares, et 3000 vignerons travaillent sur plus de 1000 caves ouvertes au public, dont 350 sont labellisées "touristiques".

Nous avons choisi de visiter des caves qui ne sont justement pas classifiées comme touristiques, et sont donc encore plus authentiques. Pénétrer une petite cave dans laquelle le viticulteur vous accueille comme si vous étiez son invité et vous fait déguster avec amour et gratuitement le meilleur de sa production, est toujours un plaisir en France.

Le vignoble de la vallée de la Loire couvre les vins nantais, d'Anjou et Saumur, de Touraine et de la vallée du Loir. Nous sommes allés à la découverte des caves de Vouvray, à 10 km de Tours, déguster les vins du même nom. Nous avons préféré ceux des producteurs Jean-Claude et Didier Aubert*, qui nous ont été servis dans une vraie cave troglodyte en pierre, où nous avons surtout apprécié les vins blancs secs et les mousseux.

Si dans la région on trouve des cépages divers, tels le cabernet, le gamay, le sauvignon, le pinot noir, dans le Vouvray c'est le chenin blanc qui domine. Cultivé depuis le 6e siècle, il est idéal pour donner aussi bien des vins blancs secs ou liquoreux que des vins effervescents. Tout aussi attractif que le goût du vin est son prix ! Des prix imbattables. Par exemple, chez la famille Aubert, une bouteille de vin blanc sec coûte entre 5,70 et 5,90 euros, un vin pétillant brut entre 5,90 et 9 euros, et le rosé à 5,40 euros.

© Céline Van Loan

Dégustation de Vouvray chez Jean-Claude et Didier Aubert.

© Céline Van Loan

Nous avons trouvé délicieux les vins dégustés dans cette cave, mais avons aussi beaucoup aimé l'ambiance très familiale et sympa. La famille Aubert a ouvert cette exploitation en 1823 et, encore aujourd'hui, Jean-Claude et son fils Didier continuent la tradition, tout en améliorant continuellement la qualité de leurs vins.

Après ce voyage, nous pouvons confirmer ce que nous avions lu auparavant dans les guides touristiques : non seulement la Loire est l'une des plus belles régions viticoles de France, mais ses savoureux vins blancs se distinguent par leur fraîcheur, leur vivacité et leur élégance. Une bonne raison de plus de visiter la région ! □

*www.aubertjeanclaudeetdidier.com

Glossaire

Listen and repeat them out loud:

AOC (*appellation d'origine contrôlée*) = an official guarantee of high quality
vignoble = *un vignoble* means both a wine-growing region and a vineyard
43.000 hectares = 106.000 acres
labellisées = officially certified
caves = *une cave* means both a wine cellar, and a winery
Pénétrer = To enter, to get into
déguster = to taste
mousseux, **pétillant** = sparkling wines
vivacité = sparkle, clarity

Printable version

Le patrimoine français — L'incendie de Notre-Dame : ses causes, et ses répercussions

Notre choc et notre incrédulité ont été immédiats, et ont duré longtemps, après qu'un sms d'un ami en Californie – alors que nous étions à Paris ! – nous a annoncé que Notre-Dame était en feu. Notre première réaction à été de nous demander comment la cathédrale séculaire, qui avait présidé à tant d'événements marquants de la longue histoire de France, un solide bâtiment en pierre, pouvait avoir pris feu ? Notre séjour culturel dans la cité des lumières a soudainement pris un tour bien plus sombre, et nous avons allumé la télévision et regardé jusque tard dans la soirée les flammes ravager la "forêt" de lourdes poutres de chêne qui soutenaient le toit recouvert de plomb, et nous avons été stupéfaits de voir s'effondrer, pour tomber dans le transept au-dessous, la flèche que Viollet-le-Duc avait ajoutée à la cathédrale au XIX^{e} siècle. C'est une nuit que nous n'oublierons pas de sitôt.

L'incendie était à peine éteint que les experts et les citoyens ordinaires ont commencé à se pencher sur les deux questions les plus pressantes : qu'est-ce qui avait causé l'incendie et, peut-être l'élément le plus problématique, comment, quand, et sous quelle autorité, la cathédrale iconique devrait être restaurée. De multiples théories ont été émises sur ce qui aurait pu causer l'incendie : les points chauds des travaux de restauration en cours ; un court-circuit électrique ; le fait que, à l'encontre du très ancien et strict règlement, les employés des entreprises qui y travaillaient s'étaient permis de fumer sur le chantier... Les enquêteurs estiment maintenant que l'incendie a été causé par un court-circuit dans les moteurs d'ascenseurs utilisés par l'entreprise qui installait l'énorme ensemble d'échafaudages entourant la flèche. Le recteur de Notre-Dame a annoncé que c'est très probablement un problème informatique qui a retardé la confirmation qu'il y avait bien un incendie dans le toit. Comme l'ont souligné de nombreux médias parisiens, notamment *Le Parisien*, *Marianne* et *Le Canard enchaîné*, quand la première alarme a retenti à 18h 16, les deux membres du personnel de la cathédrale qui ont été envoyés pour enquêter ont été orientés vers un mauvais endroit en raison d'informations informatiques erronées. Ils sont revenus en disant qu'il devait s'agir d'une fausse alarme, et les fidèles et touristes qui avaient été initialement priés de quitter le bâtiment ont été autorisés à y retourner. C'est seulement une bonne trentaine de minutes plus tard que la deuxième alarme s'est déclenchée ; un garde chevronné et expérimenté de la cathédrale est alors parti gravir à toute vitesse les nombreuses marches de l'escalier d'un des clochers menant au grenier au-dessus de la sacristie, où il a découvert des flammes qui faisaient déjà 3 mètres de haut. Il était bien trop tard pour avoir le moindre espoir d'éteindre l'incendie avant que tous les matériaux inflammables aient brûlé. Nombreux ont été les observateurs à secouer la tête devant toute cette incroyable série de bévues et à se poser ce genre de questions qui surgissent invariablement dans de telles circonstances : "Et si... ?"

Le Président Macron, qui a dû annuler un discours qu'il avait prévu d'adresser le soir-même à la nation sur la manière dont il proposait de répondre aux exigences du vaste mouvement des gilets jaunes (voir le dernier numéro de *French Accent*), s'est précipité sur les lieux de l'incendie et a livré un tout autre message aux Français : la cathédrale sera restaurée en l'espace étonnamment court de

© *Libération*

L'incendie de Notre-Dame (suite)

cinq ans. Cette prédiction tout aussi optimiste que naïve a fait sourciller beaucoup de gens, et les commentateurs ont rapidement révélé que le président voulait que les travaux de restauration soient achevés d'ici aux Jeux olympiques de 2024 à Paris.

Depuis, le temps nécessaire à la reconstruction et le choix des procédés et des matériaux pour remplacer les poutres de chêne ont fait l'objet d'un intense débat en France, et les réseaux sociaux ont été une source importance de partage d'opinion. Aucun calendrier définitif et plan de reconstruction n'a encore été publié, mais les théories et les opinions continuent de foisonner, comme c'est souvent le cas en France.

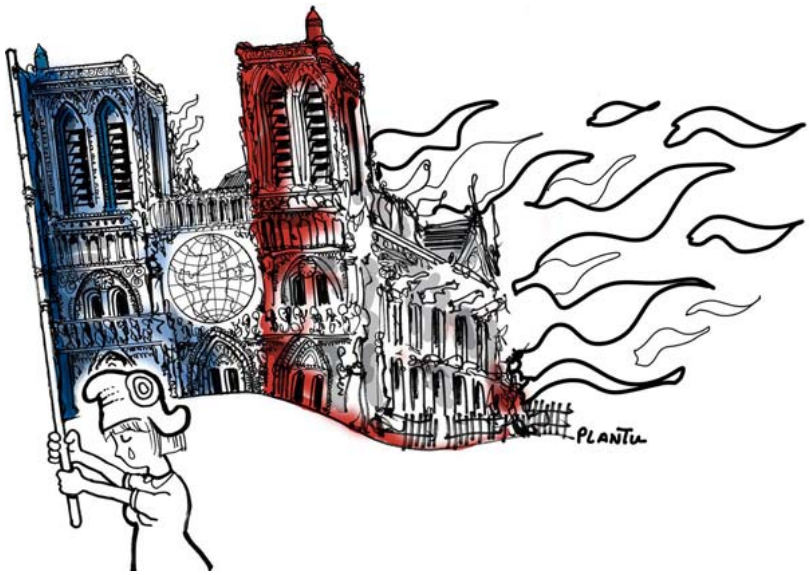
Les médias et réseaux sociaux ont aussi largement contribué à encourager et canaliser l'énorme afflux, à un niveau presque mondial, de soutiens et d'annonces de contributions à l'effort de reconstruction. Des Français de tous horizons, pour des raisons culturelles tant que religieuses, ont commencé à annoncer des dons d'argent presque immédiatement après l'incendie. Des promesses controversées de plusieurs millions d'euros de la part des deux géants de l'industrie française du luxe aux contributions les plus modestes des gens "normaux", plus d'un milliard d'euros ont déjà été annoncés dans la semaine qui a suivi. Fait à remarquer, les Américains, amoureux de longue date de Paris et de ses nombreux monuments emblématiques, se sont montrés particulièrement généraux, à la hauteur de la réputation de philanthropes qu'ils ont auprès des Français. Dans ce que les Français ont qualifié de "générosité sans égale", des institutions et organisations des Etats-Unis et des citoyens

Sur l'écran de notre téléviseur, le soir du 15 avril. © DR

américains, motivés par la couverture exceptionnelle de l'incendie par la télévision (la chaîne ABC, par exemple, a montré à plusieurs reprises des séquences vidéos de l'édifice endommagé dans le but précis de booster la levée de fonds) ont annoncé des contributions. L'University of Notre Dame dans l'Indiana a donné 100.000 dollars, IBM a promis 1 million d'euros, le PDG d'Apple, Tim Cook, a tweeté qu'il ferait un don, et Disney, qui avait produit le roman de Victor Hugo sous forme de dessin animé, *Le Bossu de Notre-Dame*, s'est engagé à contribuer pour 5 millions de dollars. De simples citoyens américains ont également réagi en envoyant de l'argent à divers organismes, et des conseils en ligne facilement accessibles ont même été mis en place pour aider les donateurs potentiels à éviter les nombreuses escroqueries qui sévissent sur internet. Ce qui est particulièrement important pour les donateurs qui répondent aux dizaines de campagnes du site GoFundMe qui ont surgi dans le monde entier.

Sans vouloir énoncer des platitudes, on pourrait dire que les nuages noirs de fumée qui se sont élevés au-dessus du toit de Notre-Dame ce soir fatidique d'avril se sont écartés pour laisser percer une certaine lueur d'espoir. Si de telles tragédies font toujours ressortir ce qu'il y a de meilleur chez beaucoup de gens, cet incendie en particulier a illuminé l'humanité qui nous unit en tant que citoyens du monde, et nous pouvons ressentir une certaine fierté d'avoir contribué à la restauration d'un monument aussi iconique, important et consacré par le temps.

□



© Plantu/Le Monde

Notre Dame Fire: Causes & Aftermath

The shock and disbelief was immediate and long lasting when a text message from a friend in California - while we were in Paris ! - announced that Notre Dame was on fire. Our initial reaction was, how could the centuries-old cathedral that had presided over so many historic events in the long history of France, a building made of stone, possibly be on fire? Our three-week cultural cure in the city of light quickly took an ominous turn as we switched on the TV and watched for most of the evening as the flames ravaged the "forest" of heavy oak beams supporting the lead-lined roof, and we gasped as the spire that had been added to the cathedral in the 19th Century by Viollet-le-Duc crumbled and toppled into the transept below. It was a night we won't soon forget.

The fire had scarcely been extinguished before experts and common citizens alike began to weigh in on the two most pressing issues: the cause of the fire and, perhaps the most perplexing item, how, when and under whose authority should the iconic cathedral be restored. There have been multiple theories floated about what caused the blaze, from "hot spots" from the restoration work in progress, to an electrical short circuit or employees of the companies doing the work who were, against strict, long-standing rules, smoking on the job. Investigators now believe that the fire was initially caused by a short circuit in the elevator motors used by the company that was installing the huge network of scaffolding surrounding the spire. The rector of Notre Dame announced that it was quite possibly a computer glitch that was responsible for the delay in determining that there was indeed a fire in the roof. As pointed out by many Parisian news outlets, notably *Le Parisien, Marianne* and *Le Canard enchaîné*, when the first alarm sounded at 6:16 pm, the two members of the cathedral's staff who were sent to investigate were directed to the wrong area because of faulty computer information. They returned saying that it must have been a false alarm, and the worshipers and tourists who had initially been asked to leave the building were allowed back inside. It was a full 30 minutes before the second alarm went off and a long-time and experienced guard at the cathedral hurriedly climbed the many stairs of the bell tower leading

The view we had of Notre Dame, the burnt roof protected with tarpaulins, from the restaurant "Le Flore en l'Île" on the Île Saint -Louis, just a few days after the fire.

© Céline Van Loan

Notre Dame Fire: Causes & Aftermath (cont'd)

to the attic above the sacristy where he discovered flames that were already 3 meters high. By that time, it was too late to have any hope of extinguishing the fire until it had burned through any flammable materials. The entire series of blunders left many observers shaking their heads and asking the kind of "what if?" questions that invariably surface.

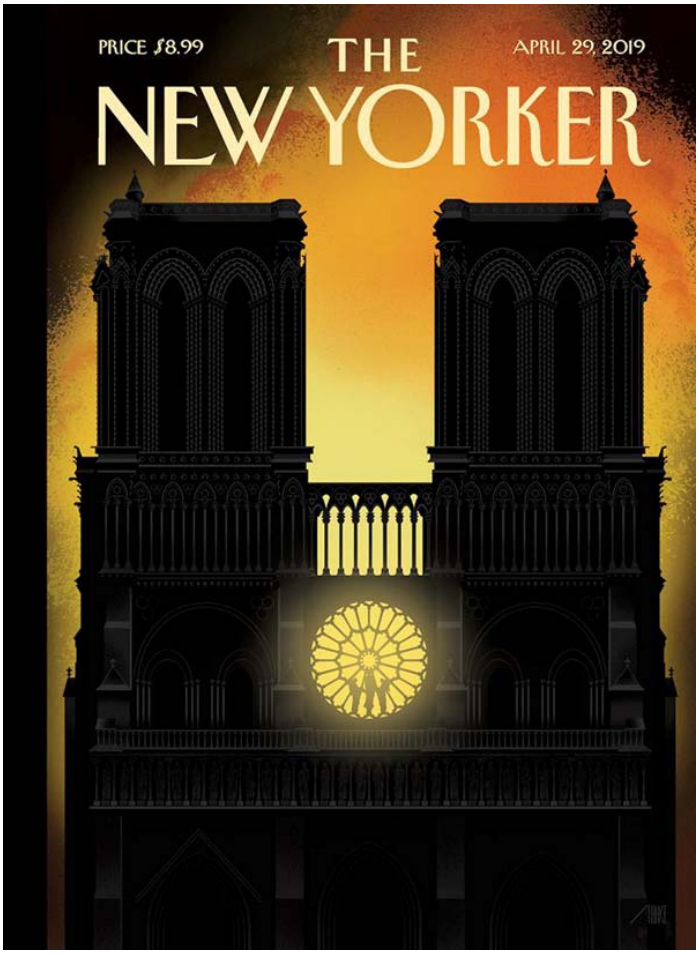
President Macron, who had to cancel a planned address the same evening to the nation about how he proposed dealing with the demands of the yellow vest movement (see the last issue of *French Accent*), rushed to the site of the fire with a totally revised message to the French: The cathedral would be restored in the amazingly short span of five years. This positive and naive prediction raised many an eyebrow, and the pundits quickly revealed that the president wanted the restoration work finished by the 2024 Olympic Games to be held in Paris.

The time required to rebuild and the choice of procedures and materials to replace the oak beams are subjects of an intense debate in France, and social media outlets have been a major source of opinion sharing. No definitive time table and reconstruction plan have yet been published, but theories and opinions continue to flourish, as is often the case in France.

Mainstream and social media sources have also been instrumental in channelling and encouraging the enormous outpouring of support, on a near worldwide level, for contributions toward the rebuilding effort. French citizens from all walks of life, for both religious and cultural reasons, began pledging money almost immediately after the fire. From the controversial multi-million euro pledges from two giants of the French luxury goods industry, to the more humble contributions from "normal" folks, more than a billion euros had been pledged within the first week following the fire. Quite notably, Americans, who have a long-standing love of Paris and its many iconic monuments, have been exceptionally generous, in keeping with their reputation among the French as being particularly philanthropic. In what the French have declared as unequalled generosity, American institutions, organizations and individuals, motivated by network media coverage of the fire (ABC, for example, has repeatedly shown film footage of the damaged edifice for the express purpose of helping in the fund raising) began making pledges. The University of Notre Dame in Indiana has donated $100,000, IBM has pledged 1 million euros, Apple's CEO Tim Cook tweeted that the company would donate and Disney, that has produced the animated version of Victor Hugo's *The Hunchback of Notre Dame*, will give 5 million dollars. Individual citizens are also responding with contributions to various organizations, and on-line advice is readily available to help potential donors steer clear of the many scams lurking on the internet. This is especially important for donors who are responding to the dozens of GoFundMe internet campaigns that have appeared around the world.

While not trying to be trite, it could be said that the black clouds of smoke billowing above the roof of Notre Dame that fateful April evening do indeed have a certain glimmer of a silver lining. While tragedies such as these always bring out the best in many people, this particular fire has underlined the humanity that unites us as citizens of the world, and we can feel a certain sense of pride in having contributed to the restoration of such an iconic, important and time-honoured monument.

Roger Stevenson



The Americans, too, were in shock, and have been exceptionally generous.

© The New Yorker

© Georges Biard

Printable version

Sur la scène française — Marion Cotillard : La môme de Paris a conquis Hollywood

Révélée au grand public pour son rôle dans *Taxi*, Marion Cotillard, née à Paris en 1975, est une actrice française aussi connue en France qu'outre-Atlantique.

Née à Paris au sein d'une famille d'artistes, Marion Cotillard a trouvé, adolescente, dans le théâtre, un moyen de vaincre sa solitude et sa timidité. Diplômée du Conservatoire d'art dramatique d'Orléans en 1994, elle a décroché une première apparition dans une série télévisée, *Highlander*. Puis elle fait la rencontre de Luc Besson qui lui a offert, avec le rôle de Lilly Bertineau, son premier succès populaire dans la série des *Taxi* (le 1er en 1998, suivi de *Taxi 2* en 2000 et de *Taxi 3* en 2003), qui l'a révélée au grand public. Deux rôles importants ont suivi dans *Furia* d'Alexandre Aja et *Lisa* de Pierre Grimblat.

En février 2005, elle a reçu la première des grandes récompenses qui vont jalonner sa carrière : le César de la meilleure actrice dans un second rôle, pour seulement huit minutes de présence à l'écran dans le film *Un long dimanche de fiançailles* de Jean-Pierre Jeunet. En 2008, c'est la consécration internationale : son interprétation d'Édith Piaf dans *La Môme* lui a attiré de nombreuses récompenses, dont le César, le Golden Globe, le BAFTA et l'Oscar de la meilleure actrice : elle est la première Française à avoir été ainsi désignée par l'Académie des Oscars pour un film tourné en langue française, et la deuxième à gagner ce prix pour un rôle parlé dans une langue étrangère.

Ce triomphe s'est poursuivi dans les années 2010 pour ses interprétations dans les films *De rouille et d'os*, *The Immigrant*, *Deux jours, une nuit* et *Macbeth*, et a consacré une carrière internationale aux choix artistiques variés dans des films dont plusieurs ont été présentés au Festival de Cannes. Régulièrement louée pour la qualité de son jeu d'actrice, elle a collaboré avec des réalisateurs renommés tels que Tim Burton, Jean-Pierre Jeunet, Ridley Scott, Woody Allen, Christopher Nolan, Steven Soderbergh, Jacques Audiard, les frères Dardenne, Xavier Dolan, Robert Zemeckis et Arnaud Desplechin.

En 2018, elle a joué de manière bouleversante une jeune mère alcoolique et irresponsable dans *Gueule d'ange*. En 2019, elle a repris son rôle de Marie dans *Nous finirons ensemble*, la suite tant attendue des *Petits mouchoirs*, qui est en ce moment au cinéma en France.

Militante écologiste de l'organisation Greenpeace depuis 2001, Marion Cotillard s'est distinguée à la fin des années 1990 en rejetant un contrat publicitaire avec la marque de cosmétiques L'Oréal, en protestation contre les tests que l'entreprise réalise sur des animaux. Elle se sert également de sa notoriété pour sensibiliser à la préservation de l'environnement en prenant part à de nombreuses manifestations et marches pacifiques.

En septembre 2018, à la suite de la démission de Nicolas Hulot, elle a signé avec Juliette Binoche une tribune contre le réchauffement climatique intitulée *Le plus grand défi de l'histoire de l'humanité*, qui est parue en "une" du journal *Le Monde*, avec pour titre *L'appel de 200 personnalités pour sauver la planète*. Elle participe aussi régulièrement à des manifestations de la *Marche pour le Climat* à Paris.

Vincent Anthonioz

Sélection des meilleurs films français de Marion Cotillard

Un long dimanche de fiançailles – 2004
Un film de Jean-Pierre Jeunet, avec Audrey Tautou, Gaspard Ulliel, Dominique Pinon.

En 1919, Mathilde a 19 ans. Deux ans plus tôt, son fiancé Manech est parti sur le front de la Somme. Comme des millions d'autres, il est "mort au champ d'honneur", ainsi qu'il est écrit sur l'avis officiel. Pourtant, Mathilde refuse d'admettre cette évidence. Si Manech était mort, elle le saurait ! Elle se raccroche à son intuition…

La môme - 2008
Un film d'Olivier Dahan, avec Marion Cotillard, Jean-Pierre Martins, Gérard Depardieu.

De son enfance à la gloire, de ses

Marion Cotillard (suite)

victoires à ses blessures, de Belleville à New York, l'exceptionnel parcours d'Edith Piaf. À travers un destin plus incroyable qu'un roman, on découvre l'âme d'une artiste et le cœur d'une femme. Intime, intense, fragile et indestructible, dévouée à son art jusqu'au sacrifice, elle est la plus immortelle des chanteuses.

Les petits mouchoirs – 2010
Un film de Guillaume Canet, avec François Cluzet, Marion Cotillard, Benoît Magimel.

À la suite d'un accident, une bande de copains décide, malgré tout, de partir en vacances au bord de la mer comme chaque année. Leur amitié, leurs certitudes, leur culpabilité, leurs amours en seront ébranlées. Ils vont devoir lever les "petits mouchoirs" qu'ils ont posés sur leurs secrets et leurs mensonges.

De rouille et d'os – 2012
Un film de Jacques Audiard, avec Marion Cotillard, Matthias Schoenaerts, Armand Verdur

Ali se retrouve avec Sam, 5 ans, sur les bras. C'est son fils, il le connaît à peine. Sans domicile, sans argent et sans amis, Ali trouve refuge chez sa sœur à Antibes. Mais à la suite d'une bagarre dans une boîte de nuit, son destin croise celui de Stéphanie. Il est pauvre, elle est belle et pleine d'assurance. Tout les oppose. Stéphanie est dresseuse d'orques au Marineland. C'est alors que le spectacle tourne au drame. Quand Ali la retrouve, elle est dans un fauteuil roulant : elle a perdu ses jambes et ses illusions. Il va l'aider à revivre.

Mal de pierres – 2016
Un film de Nicole Garcia, avec Marion Cotillard, Louis Garrel, Alex Brendemühl.

Gabrielle a grandi dans la petite bourgeoisie agricole où son rêve d'une passion absolue fait scandale. À une époque où l'on destine les femmes au mariage, elle dérange, on la croit folle. Ses parents confient à José, un ouvrier saisonnier, la charge de faire d'elle une femme respectable. Gabrielle dit qu'elle ne l'aime pas et a l'impression d'être "enterrée vivante". Lorsqu'on l'envoie en cure thermale pour soigner ses calculs rénaux, son "mal de pierres", un lieutenant blessé dans la guerre d'Indochine, André Sauvage, fait renaître en elle cette urgence d'aimer. Ils fuiront ensemble. Gabrielle veut aller au bout de son rêve.

Actuellement au cinéma :

Nous finirons ensemble – 2019
Un film De Guillaume Canet, avec François Cluzet, Marion Cotillard, Gilles Lellouche.

Préoccupé, Max est parti dans sa maison au bord de la mer pour se ressourcer. Sa bande de potes, qu'il n'a pas vue depuis plus de 3 ans, débarque par surprise pour lui fêter son anniversaire ! La surprise est entière

Illustrations des films : ©DR

mais l'accueil l'est beaucoup moins... Max se retrouve alors dans une comédie du bonheur qui sonne faux, et qui met le groupe dans des situations inattendues. Les enfants ont grandi, d'autres sont nés, les parents n'ont plus les mêmes priorités. Que reste-t-il de l'amitié ?

Glossaire

Listen and repeat them out loud:

décroché = obtained
jalonner = to mark
bouleversante = deeply moving
sensibiliser = to raise awareness
tribune = opinion column
une = front page
mort au champ d'honneur = fallen soldier
se raccroche à = hangs on
Belleville = a working-class neighbourhood in Paris
malgré tout = in spite of everything
ébranlées = shaken
sur les bras = he is stuck with
bagarre = fight
boîte de nuit = night club
dresseuse d'orques = killer whale trainer
fauteuil roulant = wheelchair
dérange = disturbs, upsets
ouvrier saisonnier = seasonal worker
enterrée vivante = buried alive
calculs rénaux = kidney stones
se ressourcer = to recharge his batteries
potes = mates, buddies
débarque = show up
sonne faux = sounds odd, out of place

Printable version

Pour écouter la petite histoire :

À la librairie — La petite histoire : *Sous contrôle*

Léa rentre de l'école. Comme tous les jours, la porte de la maison s'ouvre quand elle approche. Une voix mécanique l'accueille : "Bonsoir Léa !" Dès que Léa est à l'intérieur, la porte se referme et se verrouille toute seule. Les caméras tournent sur elles-mêmes, prennent leur place. Les unes orientées vers l'extérieur, les autres suivant tous les gestes de Léa. Irritée, elle jette ses affaires sur le canapé. Aussitôt l'immense écran télé s'allume. Léa se voit. Elle sait que d'autres la voient aussi. Elle retire son bracelet électronique pour que tout ce qu'elle va dire ne soit pas enregistré. Elle part dans la salle de bains, seul endroit de la maison où il y a encore un peu d'intimité, sans caméras.

"Mais maman, que fais-tu là ? Que se passe-t-il ?", demande-t-elle. Dora, sa mère, assise sur la chaise la plus confortable de la maison, placée là parce que tout le monde dans la famille a souvent besoin de venir s'y relaxer, est en train de pleurer. Sans bruit. Les larmes coulent sur son visage. Elle ne fait rien pour les sécher.

Léa s'agenouille devant elle pour être à sa hauteur. "Dis-moi quelque chose, parle, tu me fais peur !" Quelques minutes passent. Dora se calme, finalement. "Je n'en peux plus." Léa la prend dans ses bras. "De quoi ? Dis-moi ! Il y a un problème avec papa ? Ou c'est ton travail ? Ou mamy ?" De nouveau des larmes coulent sur les joues de Dora. "Pauvre mamy, c'est terrible pour elle aussi." Léa insiste : "Maman ! Dis-moi tout, je peux peut-être faire quelque chose ?"

Dora regarde sa fille avec une immense tristesse et la serre contre elle. "Oh non, tu ne peux rien faire, tu es victime toi aussi. Et ce sera encore pire, c'est certain, quand tu seras adulte ! C'est ce contrôle permanent, ces caméras partout, ces réseaux sociaux qui nous agressent, ces gens qui suivent chacun de nos déplacements, de nos mouvements, que je ne supporte plus ! J'ai perdu toute liberté..." Léa approuve. "Ah oui, ça je suis d'accord ! J'en ai ras-le-bol aussi."

Dora parle alors de son travail. "Tout ce que je fais doit être impeccable, je n'ai aucun droit à l'erreur. Les contrôleurs robots sont partout. Quand je suis assise à mon bureau, je ne peux même pas quitter discrètement mes chaussures sans qu'ils interviennent..." Léa l'interrompt. "C'est vrai ? Mais à l'école ce n'est pas mieux tu sais, on n'a pas intérêt à faire une remarque entre nous sur un prof. Tout se sait immédiatement. On doit faire attention à tout ce qu'on dit, à tous nos gestes." Mère et fille continuent de se raconter des anecdotes. "Comment en est-on venus là ? C'était si formidable quand j'étais jeune !", s'exclame Dora. "Et mamy, la pauvre... Figure-toi que c'est pareil pour elle. Il y a trop de systèmes de surveillance chez elle! Pour sa sécurité dit-on, mais c'est parce qu'elle est sous contrôle qu'elle se sent menacée ! Hier, elle a failli tomber ; l'inspectrice est venue tout de suite et lui a dit que la prochaine fois elle sera envoyée dans un hôpital pour personnes dépendantes ! Mamy est paniquée. Elle n'ose plus bouger, elle a si peur des caméras..."

– Mais c'est horrible ! Arrête ça !

Sophie ferme le livre qu'elle était en train de lire à sa sœur, obligée de garder le lit quelque temps à la suite d'une mauvaise chute.

– Oui, c'est terrifiant ce roman d'anticipation. Mais tu sais, on n'en est pas si loin... D'accord, on arrête là, demain je te lirai un livre moins stressant.

– Moins réaliste, surtout, s'il te plaît...

Annick Stevenson

Glossaire

se verrouille = locks itself
jette (*jeter*) = throws
intimité = privacy
s'agenouille = kneels
Je n'en peux plus (*ne plus en pouvoir*) = I can't take it any longer
J'en ai ras-le-bol = I'm fed up
elle a failli tomber = she almost fell
garder le lit quelque temps = to stay in bed for some time
mauvaise chute = nasty fall
d'anticipation = futuristic
on n'en est pas si loin = we aren't so far from it

Questions

1. Qui est Léa, et que se passe-t-il en arrivant chez elle ?
2. Qui est Dora, et qu'est-ce qu'elle est en train de faire ?
3. Quel est le sentiment que partagent Léa et Dora ?
4. Pourquoi ? Qu'est-ce qui les dérange ?
5. Comment se termine cette histoire ?

Vrai ou faux ?

1. Léa porte un joli bracelet décoratif.
2. Chez elle, il y a une immense télé.
3. Dora est très inquiète pour l'avenir.
4. Heureusement la mamy est très heureuse.
5. La sœur de Sophie a fait une chute.

(*Solutions page 27*)

Les larmes des Marguerites

Une histoire passionnante sur les origines d'Amboise, par Juliette Benzoni (1920-2016), auteure de romans historiques, dont beaucoup de best-sellers.

Moi, Marguerite, de toutes fleurs le choix
Fus jadis mise en grand jardin françois
Pour demeurer auprès des fleurs de lys.
Là, ai vu joutes, et danses, et tournois
Et maintenant, je vois et je cognois
Que ces grands biens me sont pris et faillis.

Ce n'est pas un poète illustre mais une fillette de douze ans qui écrit ces jolis vers mélancoliques au moment de quitter une demeure où elle espérait pourtant passer toute sa vie. On la chasse, ou presque, elle qui est peut-être la plus grande princesse d'Europe. Son nom ? Marguerite d'Autriche. Elle est fille de l'empereur Maximilien, petite-fille de Charles le Téméraire, le fabuleux grand-duc d'Occident, et de Marguerite d'York. [...]

Tout a commencé neuf ans plus tôt, au soir du 22 juin 1483, vers 5 heures, près du pont qui enjambe la Loire. Il y a là grande assemblée de seigneurs et de dames menés par Madame Anne de France, fille aînée du roi Louis XI, et son époux Pierre de Beaujeu. Tout ce monde attend l'arrivée d'un cortège impérial escortant une voyageuse.

Attente brève. La rencontre a été bien réglée par des gens qui connaissent leur métier. [...] apparaît une litière un peu poussiéreuse. Dedans, il y a une minuscule Marguerite de trois ans, blonde et rose comme une vraie poupée. Quand la lourde machine s'arrête, un garçon d'une douzaine d'années qui est le Dauphin s'avance, écarte les rideaux de velours qui ferment la litière et montre à tous sa future épouse assise sagement entre ses deux gouvernantes : À cet instant, sur les remparts du château, les trompettes d'argent font entendre leur sonnerie. Puis ce sont les cloches de Saint-Denis et de Notre-Dame-de-Grève qui se mettent à sonner tandis que le couple juvénile, se tenant par la main, monte au milieu des acclamations vers le château où l'attend la reine Charlotte, seconde épouse de Louis XI et mère du dauphin Charles.

Le jeune prince n'est pas beau. Il a un grand nez, des lèvres trop épaisses et le dos un peu arrondi mais la petite Marguerite le trouve aimable. Le lendemain, dans la chapelle, les deux enfants sont unis par une sorte de mariage provisoire. Cette union est pourtant son œuvre patiemment réalisée car elle fait rentrer dans le royaume la dot fabuleuse de Marguerite : l'Artois, la Bourgogne, le Charolais et le Mâconnais. [...]

On vit agréablement à Amboise. Depuis l'arrivée de Marguerite, la vieille demeure jouit d'une atmosphère presque familiale. Une tendresse profonde et mutuelle unit le jeune roi à sa petite reine. Il lui porte des présents, des colombes aussi douces qu'elle-même et, en principe, rien ne devrait ternir ce ciel pur parce que encore enfantin.

En principe! Mais existe-t-il des principes pour le jeu politique ? En 1491, une grave nouvelle réussit à faire trembler la jeune Marguerite : la jeune duchesse de Bretagne, Anne, qui va sur ses quinze ans, vient d'accorder sa main à l'empereur Maximilien, père de Marguerite. C'est à la fois une offense pour Charles VIII car, vassale, la duchesse ne saurait se marier sans le consentement du roi de France... et un danger. Cela signifie en effet l'Allemand installé aux confins du royaume, coupant la France en deux s'il lui en prend fantaisie. Il faut à tout prix empêcher le mariage et, pour cela, un seul moyen : il faut que Charles épouse Anne de Bretagne.

Courageusement, le jeune roi défend Marguerite et son bonheur mais [...] Bon gré mal gré, il lui faut partir pour Nantes dans le dessein officiel de ramener la duchesse à une plus saine compréhension de ses devoirs.

Hélas, en fait de raison, c'est lui qui, à Nantes, perd la sienne. Tombé amoureux d'Anne, Charles oublie du même coup Marguerite, l'Artois et la Franche-Comté. Il convainc Anne de renoncer à devenir impératrice pour devenir reine de France et, le 6 décembre 1491, au château de Langeais, il l'épouse puis gagne le château de Plessis-lez-Tours pour y passer sa lune de miel. A Amboise, c'est le silence. Un silence qui ne va pas durer : un an après le mariage, Marguerite qui a espéré, contre vents et marées, contre toute espérance, pouvoir continuer à vivre au château reçoit l'invitation à s'éloigner [...] : la nouvelle reine est jalouse d'elle et exige son départ.

Alors Marguerite s'en va...

Extrait du Roman des châteaux de la Loire, Juliette Benzoni, Ed. Corsaire

Glossaire

Listen and repeat them out loud:

Fus (simple past of *être*) = was
joutes = jousting matches
cognois (old French of *connaître*) = knew
faillis (past participle of *faillir*) = denied
demeure = dwelling
enjambe (*enjamber*) = to straddle
litière = a transportable bed
poupée = a doll
Dauphin = next in line for the throne
font entendre = make heard
se mettent à = begin
dot = dowry
jouit (*jouir*)(*de*) = to benefit from
ternir = to tarnish, blemish
ne saurait = should not
ramener = bring (Anne) back to her senses
devoirs = duties
la sienne = his (understanding of his duties)
contre vents et marées = against the elements, lit.: against the wind and the tide

Deux dictées

Niveau débutant

Tu as l'air fatigué. Je trouve que tu travailles un peu trop. Si on faisait un petit voyage à Tours ce week-end ? C'est une ville très chouette, et par ailleurs, on peut visiter deux ou trois châteaux. Comment, tu ne veux pas ? Malgré ton état de fatigue, tu préfères rester à la maison à ne rien faire ? Bon, tant pis. Moi, par contre, je vais y aller quand même. Bon week-end et à lundi !

Niveau intermédiaire

"Sans doute, c'est encore aujourd'hui un majestueux et sublime édifice que l'église de Notre-Dame de Paris. Mais si belle qu'elle se soit conservée en vieillissant, il est difficile de ne pas soupirer, de ne pas s'indigner devant les dégradations, les mutilations sans nombre que simultanément le temps et les hommes ont fait subir au vénérable monument, sans respect pour Charlemagne qui en avait posé la première pierre, pour Philippe-Auguste qui en avait posé la dernière." (Citation de Victor Hugo tirée de son roman *Notre-Dame de Paris* - 1831)

Le poème

Châteaux et contes de fées

Il y a énormément d'histoires à l'intérieur
Et beaucoup de beauté à l'extérieur
Ils nous font rêver
De moments enchantés
De rois froids et méchants
Et de reines entourées de servants
Mais surtout les châteaux nous font penser
Aux plus beaux contes de fées.

Alexandra Anthonioz

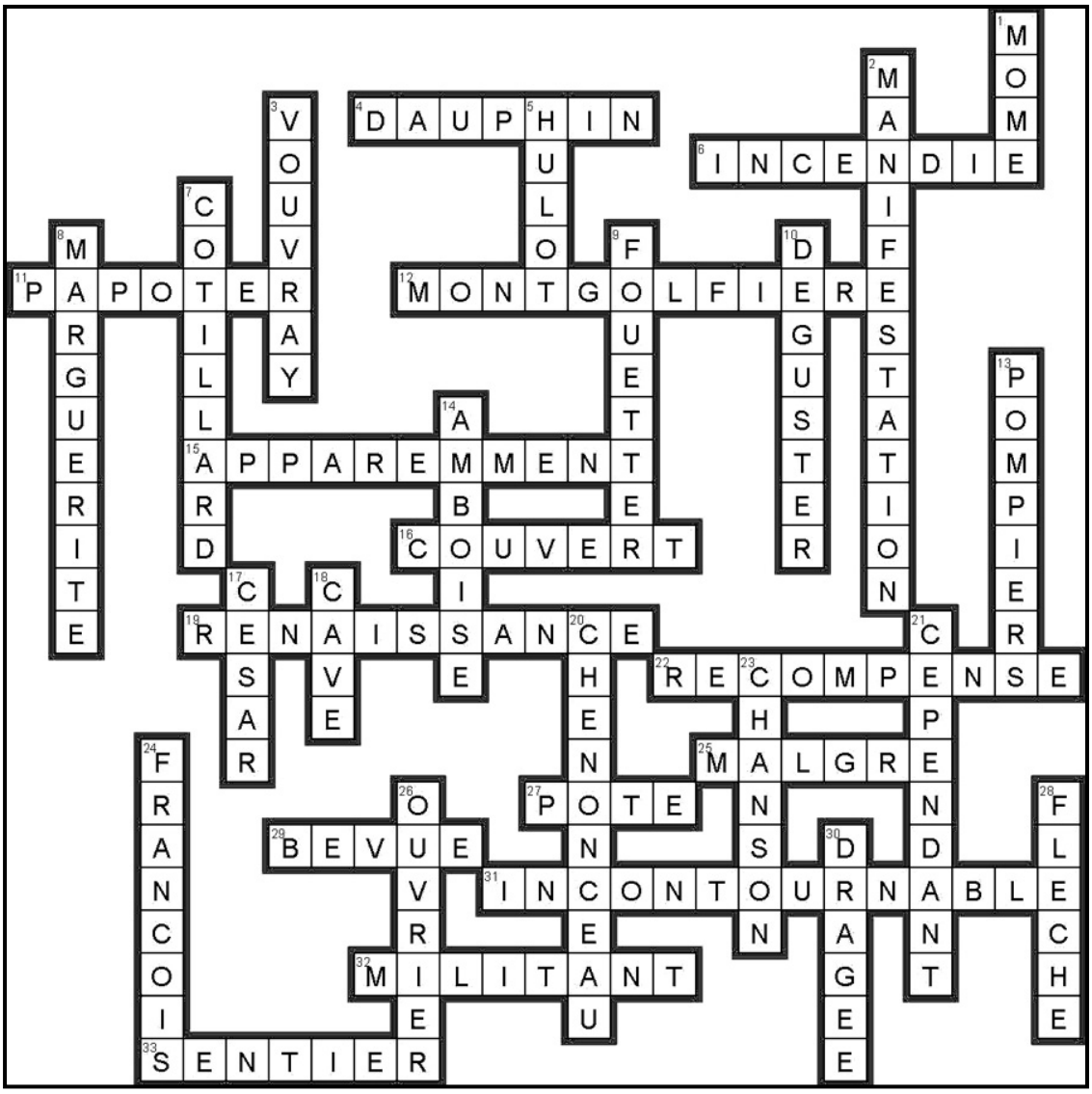
© Nisa Anthonioz

Dans le château d'Azay-le-Rideau.

Solutions des exercices

Page 6:
I. 1. d'un autre côté ; en revanche ; par contre ; au contraire ; malgré.
2. en plus ; non seulement... mais encore ; par ailleurs.
3. apparemment ; sans doute ; à condition que ; si ; au cas où.
4. ainsi.
II. 1. par contre ; 2. dans le but d' ; 3. or ; 4. cependant ; 5. malgré.

(suite page 27)



(Solution de la page 10)

Solutions des exercices (suite)

Page 9 :
I. 1. b. – 2. a. – 3. c. – 4. a. – 5. c. – 6. b. – 7. b. – 8. c.
II. 1. b. – 2. c. – 3. b. – 4. c. – 5. a. – 6. a. – 7. c. – 8. a. – 9. b. – 10. a. – 11. b. – 12. c.

Page 24:
Questions :
1. Léa est une jeune écolière. Quand elle arrive chez elle, la porte s'ouvre et se referme automatiquement, les caméras tournent sur elles-mêmes, et la télévision s'allume.
2. Dora est la mère de Léa. Elle est en train de pleurer dans la salle de bains.
3. Léa et Dora partagent le même sentiment d'avoir perdu toute liberté.
4. Ce qui les dérange le plus est le contrôle qu'elles subissent tout le temps, et la présence constante des caméras.
5. À la fin de l'histoire, on comprend que c'est un extrait d'un roman d'anticipation que Sophie est en train de lire à sa sœur, obligée de garder le lit.
Vrai ou faux : 1. Faux. 2. Vrai. 3. Vrai. 4. Faux. 5. Vrai.

LEARN FRENCH AT HOME

French Lessons for Kids

(6-12 years old)

Children enjoy learning new languages!

Children learn quickly and are attracted and motivated to learn if the lesson is performed in a relaxing and fun atmosphere. Taking the lesson via Skype is exciting: kids love to use the computer and appreciate the real time interaction! **Studies have proved that if they learn a language before the onset of adolescence they are much more likely to have native-like pronunciation**.

With a pair of earphones, a webcam and some visual teaching materials, your child will not notice the time pass during the lesson. Through games, pictures, drawings, short role plays, songs, etc., the teacher will maintain the student's attention in a fun and relaxing atmosphere during the entire lesson.

To learn more about our lessons, and to register:

www.learnfrenchathome.com/french-lessons-for-kids

Learning a new language is a fascinating experience and it can change your life in so many ways!

This VERY FIRST SELF-HELP BOOK ON LEARNING FRENCH is **to motivate you and to give you confidence**, as a French learner, through a multitude of linguistic and cultural layers. You will discover **numerous useful tips** which will help you overcome any obstacle you may encounter along your path to fluency.

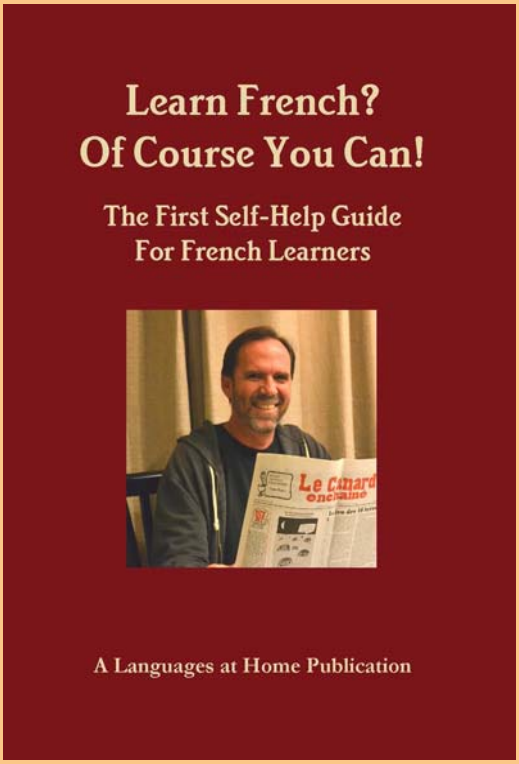
With **hundreds of testimonials and anecdotes** from our students, and writers, motivators, artists, entrepreneurs and other celebrities, whose personal experiences confirm that "Of course you can"!

266 pages.

This book is available in two formats:

—**printed version** (small format)

—**e-book (pdf)**.

For more information and detailed prices:

CLICK HERE